



БЮЛЛЕТЕНЬ

BULLETIN

1025 - 0000010 РЭ

1021 - 0000010 РЭ

Руководство по эксплуатации

Operator's manual

Количество листов

4

Quantity of sheets
Лист

1

Sheet

ОСНОВАНИЕ: БК 800-362-07 от 27.01.10г., ПИ утв. 800-1630 от 25.03.10г.

GROUND: BK 800-362-07 dd. 27.01.10, ПИ appr. 800-1630 dd. 25.03.10

Бюллетень Bulletin 6-2010 БЭ	МОДЕЛЬ ТРАКТОРА TRACTOR MODELS	1025, 1025.2, 1025.3, 1021
---	-----------------------------------	----------------------------

Аннотация:

В настоящем информационном бюллетене вводится биодизельное топливо по ТУ 500036524.121-2008 согласно утвержденной Постановлением Совета Министров Республики Беларусь №1760 от 17 декабря 2007 года Государственной программе по обеспечению производства дизельного биотоплива в Республике Беларусь на 2007-2010 годы.

Annotation:

The present information bulletin introduces biodiesel fuel as per Technical conditions 500036524.121-2008 according to the State program of biodiesel fuel production for 2007-2010 in the republic of Belarus which was approved by the Resolution of Council of Ministers No1760 dd. 17 December, 2007.

Содержание изменений:

В разделе «Плановое техническое обслуживание» имеется:

Рекомендуемые топливо, масла, смазки, жидкости и их заменители

Наименование узла	Температура воздуха	Марки (основные)	Импортные (дублирующие)
1	2	3	4
ТОПЛИВО			
Дизель	0°C и выше	Основное: Л-0,2-40 или Л-0,2-62 Замена: Л-0,5-40 или Л-0,5-62	BS-2869 (Англия), ASTM-D-VV-F 800 (США)
	-20°C и выше	Основное: 3-0,2-35 Замена: 3-0,5-35	DEF 2402B (Англия), 975-68 SAE (США)
	-30°C и выше	Основное: 3-0,2-45 Замена: 3-0,5-45	DEF 2402B (Англия), 975-68 SAE (США)
	-50°C и выше	Основное: А-0,2 Замена: А-0,4	SAE VV-F-800 (США)

Должно быть:

Рекомендуемые топливо, масла, смазки, жидкости и их заменители

Наименование узла	Температура воздуха	Марки (основные)	Импортные (дублирующие)
ТОПЛИВО			
Дизель	До 5°C	Основное: Топливо с содержанием серы не более 50 мг/кг (0,005%) Сорт В в соответствии с СТБ 1658-2006 (EN 590:2004); Замена: Топливо биодизельное БДЛ-В-10 или БДЛ-В-50 ТУ 500036524.121-2008;	Топливо в соответствии с EN 590:2009+A1:2010, или NM/4 (STN 65 6506), или DIN 5160-67, или ASTM В 975-73, или BS-2869 (Англия), или ASTM-D-VV-F-800 (США)
	До минус 15°C	Основное: Топливо с содержанием серы не более 50 мг/кг (0,005%) Сорт Е в соответствии с СТБ 1658-2006 (EN 590:2004); Замена: Топливо биодизельное БДЗ-Ф-10 или БДЗ-Ф-50 ТУ 500036524.121-2008;	Топливо в соответствии с EN 590:2009+A1:2010, или NM/22 (STN 65 6506), или DEF 2402В (Англия), или 975-68 SAE (США).
	До минус 30°C	Основное: Топливо в соответствии с СТБ 1658-2006 (EN 590:2004) с содержанием серы не более 50 мг/кг (0,005%) Класс 2 Замена: -	Топливо в соответствии с EN 590:2009+A1:2010, или NM/22 (STN 65 6506), или DEF 2402В (Англия), или 975-68 SAE (США).
	До минус 44°C	Основное: Топливо в соответствии с СТБ 1658-2006 (EN 590:2004) с содержанием серы не более 50 мг/кг (0,005%) Класс 4; Замена: -	Топливо в соответствии с EN 590:2009+A1:2010, или SAE VV-F- 800 (США).

Под таблицей ввести:

«При использовании биодизельного топлива по ТУ 500036524.121-2008 (далее биодизельное топливо) необходимо выполнять следующие мероприятия:

- ёмкости для хранения биодизельного топлива должны быть очищены от осадка и образований микробактерий. Осадок, вода и образовавшиеся микробактерии создают вязкую массу в данном топливе, что ведет к преждевременному забиванию топливных фильтров.

- топливные баки должны быть тщательно очищены и высушены перед началом наполнения биодизельного топлива;

- биодизельное топливо должно использоваться в течение шести месяцев с даты изготовления;

- при постановке трактора на хранение более двух месяцев биодизельное топливо должно быть слито из топливного бака, а топливная система должна быть промыта дизельным топливом без добавок биокомпонента, путем работы трактора на данном топливе не менее одного часа».



Contents of changes:

The section “Technical maintenance of tractor” contains the following:

Recommended fuel, oils, lubricants, liquids and their substitutes

Unit name	Ambient temperature	Fuel grades (basic)	Foreign (duplicating)
1	2	3	4
FUEL			
Diesel	0°C and higher	Basic: Л-0,2-40 or Л-0,2-62 Change: Л-0,5-40 or Л-0,5-62	BS-2869 (England), ASTM-D-VV-F 800 (USA)
	-20°C and higher	Basic: 3-0,2-35 Change: 3-0,5-35	DEF 2402B (England), 975-68 SAE (USA)
	-30°C and higher	Basic: 3-0,2-45 Change: 3-0,5-45	DEF 2402B (England), 975-68 SAE (USA)
	-50°C and higher	Basic: A-0,2 Change: A-0,4	SAE VV-F-800 (USA)

It should be:

Recommended fuel, oils, lubricants, liquids and their substitutes

Unit name	Ambient temperature	Fuel grades (basic)	Foreign (duplicating)
1	2	3	4
FUEL			
Diesel	Up to 5°C	Basic: Fuel with sulphur content not more than 50 mg/kg (0,005%) Grade B in accordance with Safety standard 1658-2006 (EN 590:2004); Change: Biodiesel fuel БДЛ-В-10 or БДЛ-В-50 Technical conditions 500036524.121-2008;	Fuel in accordance with EN 590: 2009 +A1:2010, or NM/4 (STN 65 6506), or DIN 5160-67, or ASTM B 975-73, or BS-2869 (England), or ASTM-D-VV-F-800 (USA)
	Up to minus 15°C	Basic: Fuel with sulphur content not more than 50 mg/kg (0,005%) Grade E in accordance with Safety standard 1658-2006 (EN 590:2004); Change: Biodiesel fuel БДЗ-В-10 or БДЗ-В-50 Technical conditions 500036524.121-2008;	Fuel in accordance with EN 590: 2009 +A1:2010, or NM/22 (STN 65 6506), or DEF 2402B (England), or 975-68 SAE (USA).
	Up to minus 30°C	Basic: Fuel in accordance with Safety standard 1658-2006 (EN 590:2004) with sulphur content not more than 50 mg/kg (0,005%) Type 2 Change: -	Fuel in accordance with EN 590: 2009 +A1:2010, or NM/22 (STN 65 6506), or DEF 2402B (England), or 975-68 SAE (USA).



Diesel	Up to minus 44°C	Basic: Fuel in accordance with Safety standard 1658-2006 (EN 590:2004) with sulphur content not more than 50 mg/kg (0,005%) Type 4; Change: -	Fuel in accordance with EN 590: 2009 +A1:2010, or SAE VV-F-800 (USA).
--------	---------------------	--	--

The following text should be entered under the table:

“When using biodiesel fuel according to Technical conditions 500036524.121-2008 (hereafter biodiesel fuel) it is necessary to conduct the following operations:

- Tanks for storing biodiesel fuel must be cleared out. Gum, water and microbacteria make slush inside the fuel that leads to premature plugging of fuel filters.
- Before filling in biodiesel fuel it is necessary to clean out and dry fuel tanks thoroughly;
- Biodiesel fuel must be used within six month from the date of production;
- When placing tractor in storage for more than 2 months it is required to pour biodiesel fuel out of fuel tank, to wash fuel system with diesel fuel without additives of biocomponent by means of operating the tractor with this fuel for not less than one hour”.